

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005



Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B))

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in

Ref:

Date:

REPORT SUMMARY

Sl No	Items	Details
1	Title/Topic/Theme	International Webinar on <i>Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities</i>
2	Club/ Dept /Occasion	English / Two Sessions: Morning & Evening
3	Event	Webinar
4	Organized By/Staff Co-Ordinator	Department of English
5	Guest/Speaker/ collaborating agency	Prof. Bishnupriya Dutt, Prof: Abhijit Sen, Dr. Jolly Das, Dr. Samipendra Benerjee, Esha Yousuf, Chandan Sen, Dr. Tarun Kumar Pradhan, Arna Mukhopadhyay
6	Date &Time	19-08-2020
7	Venue/ Online Link	https://youtu.be/F0KsqLCEAYY https://youtu.be/039IIXHqGDE
8	Participants	Students And Faculty
9	Participants Count	1377
10	About & Outcome	<p>About:</p> <p>The Department of English of Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya organized an insightful online webinar titled "Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities" on 19-08-2020 in two Sessions: (Morning & Evening). In the Morning Session the Keynote Speaker was Prof. Bishnupriya Dutt, Professor, School of Arts and Aesthetics Jawaharlal Nehru University, New Delhi and the Guest of Honour was Prof: Abhijit Sen, Professor, Department of English & Other Modern European Languages, Visva Bharati, West Bengal and the Invited Speakers were Dr. Jolly Das, Associate Professor & Head, Department of English, Vidyasagar University, West Bengal & Dr. Samipendra Banerjee, Assistant Professor of English, University of Gour Banga, West Bengal. The Invited Speaker of Evening Session was Esha Yousuf, Eminent Theatre Personality & Film Producer, Dhaka, Bangladesh. It was followed by a Panel Discussion and the Panelists were Chandan Sen, Eminent Theatre Director & Actor, West Bengal Dr. TarunKumar Pradhan, Eminent Theatre Director & Associate Professor, Department of Drama, RabindraBharatiUniversity, West Bengal Arna Mukhopadhyay, Eminent Theatre Director & Actor, West Bengal. The event aimed to explore the adaptation and performance of Shakespeare's works in the context of Bengali theatre, discussing both the obstacles</p>

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005



Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B))

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in

Ref:

Date:

and opportunities inherent in this cultural fusion.

The webinar commenced with an introduction to the history of Shakespearean adaptations in Bengali theatre. It highlighted the enduring popularity of Shakespeare's plays and their translation into Bengali, as well as their integration into the local theatrical tradition.

The speakers elaborated on the challenges of translating Shakespeare's language and cultural nuances into Bengali. Discussions focused on the difficulties of preserving the original play's essence while making it accessible and relatable to Bengali audiences. The webinar addressed the practical challenges faced by directors and actors in staging Shakespeare's plays. This included adapting the set, costumes, and performance styles to suit Bengali cultural contexts while maintaining the integrity of the original works. The session also explored the creative possibilities that arise from blending Shakespearean themes with Bengali cultural elements. Examples of innovative adaptations and performances were discussed, showcasing how Bengali theatre can bring new life to Shakespeare's works.

Specific case studies of successful Shakespearean adaptations in Bengali theatre were presented. These included notable productions and their impact on both the theatre community and audiences. The webinar concluded with an interactive Q&A session, where participants engaged with the speaker, sharing their perspectives and asking questions about the practicalities and future prospects of Shakespeare in Bengali theatre.

Outcomes:

Participants gained a deeper understanding of the complexities involved in adapting Shakespeare's works for Bengali theatre, including the linguistic, cultural, and performance-related challenges. The webinar fostered an appreciation for the unique blend of Shakespearean drama with Bengali cultural elements, highlighting the richness and diversity of theatrical expression.

The discussions inspired participants to think creatively about how classic works can be reimagined in different cultural contexts, encouraging innovation in their own theatrical endeavors. The interactive session helped build a sense of community among theatre enthusiasts and academics, promoting ongoing dialogue and collaboration. Overall, the webinar was a valuable educational experience, shedding light on the dynamic interplay between Shakespearean drama and Bengali theatre and inspiring participants to explore new horizons in theatrical adaptation and performance.

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005

Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B)

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in

Ref:

Date:

SELECTED PHOTO & PICTURE



One Day International Webinar
on
Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities
Organised by
Department of English
SANTAL BIDROHA SARDHA SATABARSHIKI MAHAVIDYALAYA
(Affiliated to Vidyasagar University & NAAC Accredited B+ College)
Goaltore, Paschim Medinipur, West Bengal

Date: 19 August, 2020 **Time: 11.00 a.m.-1.45 p.m. & 7.30 p.m.-9.30 p.m. (IST)**

Morning Session: 11.00 a.m.-1.45 p.m. (IST)



Keynote Speaker: Prof. Bishnupriya Dutt
Professor, School of Arts and Aesthetics Jawaharlal Nehru University, New Delhi
Title: "Troubled Histories: Shakespeare in Transition from Pre to Post Independent India and Bengal as a Regional Entity (1947-52)"



Guest of Honour: Prof. Abhijit Sen
Professor, Department of English & Other Modern European Languages, Visva Bharati, West Bengal
Title: "Shakespeare in 19th century Bengali theatre: Different Manifestations"



Invited Speaker: Dr. Jolly Das
Associate Professor & Head, Department of English, Vidyasagar University, West Bengal
Title: "Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Prospects: Some Twentieth and Twenty-first Century Instances"



Invited Speaker: Dr. Samipendra Banerjee
Assistant Professor of English, University of Gour Banga, West Bengal
Title: "Macbeth in Bengal: Afterlives in the Colony"

Free registration
Last date of registration: **18.08.2020**.
E-certificate will be issued to the registered participants only after the submission of feedback form in both sessions.
Registration link: <https://forms.gle/JsS1TzXbWpUgY5tn6>
Registered participants are required to join Telegram or WhatsApp group after the submission of registration form.

Morning Session-Live YouTube Channel Streaming Link:
<https://www.youtube.com/watch?v=FoKsqLCEAYY>
Morning Session-Live Facebook Page Streaming Link:
<https://www.facebook.com/sbssmahavidyalaya.goaltore/videos/731163457430339/>





Patron, Organising Committee
Sri Srikanta Mahata
President, Governing Body, S.B.S.S. Mahavidyalaya & M.L.A., Salboni Adshembly Constituency



Chairman, Organising Committee:
Dr. Mantu Kumar Das
Principal, S.B.S.S. Mahavidyalaya

Programme Schedule

Morning Session		
Introduction:	Arup Ratan Chakraborty, Secretary, Organising Committee	11.00 a.m.-11.05a.m.
Welcome Address:	Dr. Mantu Kumar Das, Principal, SBSS Mahavidyalaya	11.05 a.m. -11.10a.m.
Keynote Address:	Professor Bishnupriya Dutt	11.10 a.m.-11.40 a.m.
Speech by the Guest of Honour:	Professor Abhijit Sen	11.40 a.m.-12.10 p.m.
Q&A Session:		12.10 p.m.-12.20 p.m.
Invited Speaker:	Dr. Jolly Das	12.20 p.m.-12.50 p.m.
Q&A Session:		12.50 p.m.-1.00 p.m.
Invited Speaker:	Dr. Samipendra Banerjee	1.00 p.m.-1.30 p.m.
Q & A Session:		1.30 p.m.-1.40 p.m.
Vote of Thanks:	Shovan Maity, Convener, Organising Committee	1.40 p.m.-1.45 p.m.

Page 3 of 7

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005

Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B))

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in



Ref:

Date:



One Day International Webinar

on

Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities

Organised by

Department of English

SANTAL BIDROHA SARDHA SATABARSHIKI MAHAVIDYALAYA

(Affiliated to Vidyasagar University & NAAC Accredited B+ College)
Goaltore, Paschim Medinipur, West Bengal

Date: 19 August, 2020

Time: 11.00 a.m.-1.45 p.m. & 7.30 p.m.-9.30 p.m. (IST)

Evening Session: 7.30 p.m.-9.30 p.m. (IST)



Invited Speaker: Ms. Esha Yousuf
Eminent Theatre Activist & Film Producer
Dhaka, Bangladesh

Panel Discussion (in Bengali)



Panelist: Sri Chandan Sen
Eminent Theatre Director & Actor
West Bengal



Panelist: Dr. Tarun Kumar Pradhan
Eminent Theatre Director & Associate
Professor, Department of Drama, Rabindra
Bharati University, West Bengal



Panelist: Sri Arna Mukhopadhyay
Eminent Theatre Director & Actor
West Bengal

Organising Committee

- **Patron:** Sri Srikanta Mahata, President, Governing Body
- **Chairman:** Dr. Mantu Kumar Das, Principal
- **Secretary:** Arup Ratan Chakraborty, Assistant Professor & Head, Department of English
- **Convener:** Shovan Maity, Assistant Professor, Department of English
- **Members:** Goutam Pradhan, SACT, Department of English
Koutuk Dutta, SACT, Department of English
Dr. Koushik Dey, Assistant Professor & Head, Department of Physics

➤ **Evening Session-Live YouTube Channel Streaming link:**
<https://www.youtube.com/watch?v=039IIXHqGDE>

➤ **Evening Session -Live Facebook Page Streaming link:**
<https://www.facebook.com/sbssmahavidyalaya.goaltore/videos/769034193671875/>



Programme Schedule

Evening Session

Introduction:	Shovan Maity, Convener, Organising Committee	7.30 p.m.-7.35 p.m.
Invited Speaker:	Ms. Esha Yousuf	7.35 p.m.-8.10 p.m.
Q & A Session:		8.10 p.m.-8.20 p.m.
Panel Discussion (in Bengali)		
Introduction:	Arup Ratan Chakraborty, Secretary, Organising Committee	8.20 p.m. -8.25 p.m.
Speech by:	Dr. Mantu Kumar Das, Principal, SBSS Mahavidyalaya	8.25 p.m.-8.30 p.m.
Panelists		
Sri Chandan Sen		8.30 p.m.-9.25 p.m.
Dr. Tarun Kumar Pradhan		
Sri Arna Mukhopadhyay		
Vote of Thanks:	Koutuk Dutta, Member, Organising Committee	9.25 p.m.-9.30 p.m..

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005

Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B)

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in



Ref:

Date:

MORNING SESSION

youtube.com/watch?v=F0KsqLCEAYY

Search

Secretary, Organising Commi... Dr. Mantu Kumar Das, Princi... Bishnupriya Dutt

Jolly Das Abhijit Sen

7:36 / 2:56:00 • Keynote Speaker

International Webinar "Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities" Morning Session

Santal Bidroha Sardha Sa...

Subscribed 167

Share Download

Top chat replay

- Mohammed siddiq Good Morning everyone Dr. Dongri Mohammed Siddiq Headmaster, Masoodia Arabic High School, Adoni-518301 Andhra Pradesh, India siddiqnaqvi@gmail.com
- YM GEMES hello sir
- Dr Nagulanaresh Good morning All
- Mr. Sourav Dey tutorial class Sourav Dey, Research Scholar in English department of Seacom Skills University.
- সহজপাত Good morning
- Utpal Ghosh Dr.Mithu Jana, Dept. of Bengali, Hiji College Good Morning
- Tajinder Singh Tajinder Singh from Punjab
- ANAMIKA BARMAN Good morning to all
- Prof Tabassum Praveen Tabassum Praveen, Research Scholar, Department of English, Patna University, tabassumpraveen1902@gmail.com
- DR SEEMA VERMA Good morning everyone Dr Seema Verma, Assistant Professor from Delhi University
- Voice Of Junglemahal It's Mrinal Kanti Mahata
- Meri Douya..... Good Morning all of u
- SOMA DAS Good morning everyone. Myself Sama Das from Karmajog College

youtube.com/watch?v=F0KsqLCEAYY

Search

Secretary, Organising Committee Dr. Mantu Kumar Das, Principal Bishnupriya Dutt

Jolly Das Abhijit Sen

10:50 / 2:56:00 • Othello

International Webinar "Shakespeare in Bengali Theatre: Challenges and Possibilities" Morning Session

Santal Bidroha Sardha Sa...

Subscribed 167

Share Download

Top chat replay

- Prabhat Kumar College, Contai. Email - lakshmanojha.pkc@gmail.com
- SAMIT KUMAR MAITI good morning to all
- Dr Nagulanaresh Good morning All
- Anjan Dasgupta not audible
- Anindita De Good morning everyone. I'm Anindita De from West Bengal.
- KRITI RANJAN KAR good morning everybody @KRITI RANJAN KAR, assistant Teacher, KHALINA HIGH SCHOOL (HS), PASCHIM MEDINIPUR.
- Violina B Good morning everyone.
- kishore Kirtania Good morning to all 🙏🙏
- Dhritabrata Sarkar Good morning everybody. I'm Dhritabrata Sarkar from Paschim Medinipur.
- deepika chatterjee Good morning everyone.. regards to all Sir and Ma'am
- Raghunath Das Good morning to everyone...
- Meri Douya..... wel come mam
- Saleha Begam good morning
- single ☆ good morning
- RANITA BANERJEE- a quest for education good morning all

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005

Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B)

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in



Ref:

EVENING SESSION

Date:

Santal Bidroha Sardha Satabarshiki Mahavidyalaya

ESTD - 2005

Government Aided, NAAC Accredited College

Affiliated to Vidyasagar University & Recognized by UGC (under 2(f) & 12(B)

P.O: Goaltore, Dist: Paschim Medinipur, PIN - 721128

Phone & Fax: 03227-288063, Email: sbssm_goaltore@rediffmail.com, Website: www.sbssmahavidyalaya.ac.in



Ref:

Date:

Sample Certificate

